

AERA... AS, DEPVNDIVS, ETC.

Me propongo examinar muy brevemente el problema que plantea una serie de palabras, *as*, *depundius*, etc., en la datación de las inscripciones visigodas. Comenzaré por presentar el material correspondiente a *depundius*, que hasta ahora ha pasado inexplicablemente desapercibido.

1] Dehesa de Bótoa (Badajoz), en la calzada de Mérida a Lisboa (A. R. Rodríguez Moñino, *Revista del Centro de Estudios Extremeños* XIV [1940] 50-51, Vives *ICERV* 485)

VETALI  
ANA (FA)MVLA  
DEI VIXIT ANN̄  
XL REQVIEVIT  
IN PACE DIAE VIII KAL  
AVGVSTAS AERA  
DLX DEPVNDIVS

2 F[A]MVLA Rodríguez Moñino y Vives; sin embargo, distingo en la piedra, que se conserva en el Museo Arqueológico de Badajoz, ANAMM, habiéndose después corregido al parecer la primera M en FA; la primera M se ve claramente, mientras que están muy desgastados los dos primeros trazos de la segunda M 5 DIAEN///AE Rodríguez Moñino; Vives corrige disparatadamente *diae N[on]ae*. Al trazar la V se le ha escapado el buril al grabador, por lo que se asemeja en todo a una N, como la V de VIXIT (1. 3); inciertos los palos: creo poder distinguir tres. La K a mi juicio es clara, con un aspa muy pequeña, pero segura. Al hacer la abreviatura de KAL, se ha trazado en realidad una E, en vez de una L con el asta cruzada 7 DEPVNDIVS Vives, dividiéndose la I netamente: DEPVNDIVS Rodríguez Moñino, con referencia a Hübner *IHC* 27 (nuestro 3))

2] Zahara, Cádiz (E. Romero de Torres, *BRAH* LIII [1908] 381-82, Diehl *ILChV* 222 a, Vives *ICERV* 145 y lám. IX)

PRINCIPIVS[  
 FILIVS EMILIA[NI... ET  
 PAVLINE INL. FEM[INE GE  
 NITVS VIXIT ANN[  
 SEPTE ET MENSES DE[CEM RECES  
 SIT IN PACE IIII. IDVS MA[RTIAS  
 ERA DLXXX DEPVNDI[VS

1 [FAMVLVS DEI Romero de Torres 2 EMILIA[NI V. C. ET Romero de Torres 3 Romero de Torres, seguido por Diehl y Vives, propone [VNIGE. A mi juicio, *genitus* es contrapartida de *filius* (cf. *ThlL* VI 2, c. 1983, 26), llevando también el régimen en genitivo 6 [MAIAS Romero de Torres; prefiero [MARTIAS atendiendo al espacio

3] Mérida (Hübner *IHC* 27, Diehl *ILChV* 1429 A, Vives *ICERV* 40)

AVRILIVS FAMV[LVS  
 DEI VIXIT ANN[  
 XXXIIII REQVIEV[IT  
 IN PACE DIE X K[  
 IVLIAS ERA[  
 DEPVN[DIVS

2 o ANN[OS o ANN. [P. M.

En 3] Hübner, seguido por Diehl, propone DEFVNCTVS; en 2] Romero de Torres y Diehl leen DEP(OSITVS) VND(ECIMVM), lectura que Vives hace extensiva a 3]. Sin embargo, a la vista de 1], el propio Vives retira su adhesión a Romero de Torres, para aceptar con Rodríguez Moñino la hipótesis de Hübner: DEPVNDIVS está por DEPVNDTVS, es decir, DEFUNCTVS, explicación que hacen suya J. Moreau y H. I. Marrou en *ILChV* suppl. (1967) p. 3 y 12. Sin embargo, no creo que sea preciso alterar nada: DEPVNDIVS está ni más ni menos que por DEPONDIVS, variante fonética de DVPONDIVS (cf. *ThlL* V 1, c. 2285, 26), y DVPONDIVS significa cabalmente 'dos ases'. ¿Qué hemos de entender por DEPVNDIVS en una datación epigráfica? El significado depende de la interpretación que se dé a otras inscripciones de la misma época y de la misma región. En efecto, aparece un sorprendente AS en los siguientes epígrafes:

4] Mértola (Hübner *IHC* 310, Vives *ICERV* 89)

ORANI  
 A PML DI VIXIT  
 ANN TES REQVIEVIT  
 IN PACE D IDVS  
 NOVEMB ER  
 A DXL AS

2 El error bien claro PML por FMLA indica que en Hübner *IHC* 306, Vives *ICERV* 90 (también de Mértola) es preciso leer DONATA FAMVLA XPI y no PVELLA XPI. De lectura incierta Hübner *IHC* 323, Vives *ICERV* 74

5] Mérida (Hübner *IHC* 340, Vives *ICERV* 31)

MARCELLA  
 FAMVLA DEI VI  
 XIT ANNOS PLVS  
 MINVS XXXV RE  
 QVIEVIT IN PACE  
 D IIII KAL IVLIAS  
 ERA DLXL AS

6] Mérida (Vives *ICERV* 31 a)

D VIII KAL FEBRVARI[AS  
 ERA DCX AS

El enigma del AS colocado detrás del numeral de la era fue resuelto al parecer en un excelente trabajo de J. M. de Navascués (*La era «...AS»*, Madrid, 1951): según él, la A corresponde a la desinencia del numeral precedente, mientras que la S no es más que una deformación del nexa VI en cursiva, transcrito otras veces por C; por consiguiente, DXLAS debe leerse DXLA VI. La interpretación de Navascués, a primera vista acertada, recibió el beneplácito de excelentes especialistas (cf. por citar sólo dos nombres J. Mallon, *Paléographie romaine*, Madrid, 1952, p. 136, *Las inscripciones publicadas por el Marqués de Monsalud (1897-1908). Estudio crítico*, Madrid, 1951, p. 27, Vives, *ICERV*<sub>2</sub>, p. 19, 302). Pero entonces, ¿cómo explicar DEPVNDIVS? Cabría suponer que los redactores de las lápidas, aun sabiendo que AS tenía el valor de VI y empleándolo correctamente por inercia, acabaron por desglosar AS como un vo-



8]	FLORENT IVS FAMVLVS DEI VIXIT ANNOS SEP TVAZINTA ET CIN QV REQIEBIT IN PAC E ERA SISCCENS QVATTVS	FLORENTIA FA MVLA DEI VIXIT A NOS XXXI REQVEBIT IN PACE ERA S ISCENS QVATTVS
----	---	--

De la misma manera, SEXIS, 'seis ases', equivale sin más a 'seis': Isid. *Etym.* III 23, 1 *Partiris trecies sexis (sexies Lindsay sin anotar variantes) per decas octo, efficit dipondius. Hos iungis cum summa minore, id est, sexis (sexies algunos cód.): erunt VIII et erit medium inter VI et XII. Quapropter VIII superant VI duabus monadibus, id est, tertia de sexis (BCT: VI K y Lindsay).* Y también SEXIS está atestiguado epigráficamente en Mérida (Hübner *IHC* 35, Vives *ICERV* 29)

9]	VALERIA FAMVLA DEI VIX IT ANNOS IIII MEN SES VIII REQEIVI IN PA CE DIE X KL FEBRVARI AS ERA DL SEXSIS
----	--

y quizá en Córdoba (Vives *ICERV* 162)

10]	FELIX FAMVLVS CRISTI VIXIT ANNOS PLVS MI NVS XXVI RECES SIT IN PACE SVB DIE KALENDAS DECEM BRES ERA DCLX SEXS
-----	---

(es decir, SEXIS, como resuelve plausiblemente la abreviatura Fita, *BRAH LXV* [1914] 471-72; en la borrosa fotografía me parece distinguir DCLXL).

Este es el lugar de discutir otra enigmática inscripción de Mérida (Navascués, *AEArq.* XX [1947] 282-86; dependen de Navascués M. Palomar Lapesa, *Zephyrus* II [1951] 23 y Vives *ICERV* 533):

11]

...] TEFANVS  
 PRE]SB. FAMVL.  
 DEI] VIXIT ANN.  
 P M] LIII REQ. IN  
 PA]CE SVB D.  
 ..K]AL. AVG.  
 ERA D]LXL NVN.

1 ST]HEFANVS Navascués, a quien se deben los suplementos menos el de 1. 4; me parece reconocer en efecto sobre la piedra un trazo que correspondería a L

En la 1. 7 Navascués suple NVN[CVPATA (cf. también *La era* «...AS», p. 12) contra toda verosimilitud: *nuncupo(r)*, un verbo erudito que no aparece ni una sola vez en el índice de palabras de Vives, es más que improbable que sea susceptible de abreviación, al revés de lo que ocurre con REQ., que aparece en Vives ICERV 36 y 51; por otra parte, es inusitado e ilógico decir «murió en el año llamado 552»: *nuncupata* no «equivale más o menos a la *era... currente* de los otros epígrafes». En NVN., a mi entender, tenemos la misma abreviatura que aparece en FAMVL.; es menester reconstruir por tanto NVNVS. Pues bien, en el s. II Volusio Meciano (*distributio* 49 ss., *Script. metrol.* II 67-68 Hultsch) atestigua a partir de SEXIS los indeclinables SEPTVS, OCTVS, NONVS, DECVS, y no es difícil identificar a NVN(VS) con *nonus* 'nueve ases' (= 9). La grafía NVN. es sin duda analógica de *nungenti* (cf. *Habis* I [1970] 61); con ella se evita por otro lado toda posible confusión con NON., abreviatura de NONAS.

A la vista de estos datos me atrevo a proponer una sugerencia: 'cinco ases' es *quinqnessis*; pero el mismo Volusio Meciano (*distr.* 51, II 67, 24, 26 Hultsch) documenta también *quinqnes*. Ahora bien, *quinqnes* es difícilmente diferenciable de *quinque*. Ésta es la razón, según creo, por la que en Mérida (Hübner *IHC* 332, Vives ICERV 27) aparece ERA DL QVINO' (QVINQE Fita, *BRAH* XXV [1894] 78, Hübner; corrección de Vives, que quizá sea la más acertada. Dentro de lo desgastada que está la piedra en este punto no me atrevo a decidirme; parece improbable QVINO<sup>s</sup>); QVINO' a mi juicio corresponde a ese QVINOVES que el vulgo no diferenciaba ya del cardinal. Y este *quinque* = *quinqnes* puede haber sido uno de tantos puntos de partida para el uso del cardinal en vez del ordinal (como

el *nobem* por *nona* de la inscripción de S. Juan de Baños, a la que hace referencia Fita al comentar el *quinque emeritense*).

El problema de la ERA... AS se invierte ahora. En efecto, si aparece ERA... DEPVNDIVS, ERA... TRISIS, ERA... QVATTVS, ERA... SEXIS, ERA... NVNVS, ¿no parece lo más natural no descoyuntar la serie y admitir que, en ERA... AS, AS es en realidad la palabra latina 'as', empleada para indicar la unidad? En efecto, en *ThlL* II, c. 746, 56 ss. se dedica a *as* un apartado bajo la rúbrica 'generaliter *as* i. q. unum, opponitur et partibus et multiplici cuicumque'. Ya su primer ejemplo es turbador: Varro *l.l.* IX 84 '*as*', *quoniam simplex est ac principium, et unum significat et multitudinis habet suum infinitum*, cf. Volus. Maec. *Lib. de asse* 1 (II 72 Hultsch) *Quicquid unum est et quod ex integrorum diuisione remanet, assem ratiocinadores uocant. Quotquot ergo de integra diuisione singulares res unitatesue remanebunt, totidem asses erunt: si unitas una remanabit, unus erit assis asue; si duae, duo, etc.*, *CGIL* IV, c. 208, 37; V, c. 549, 28 *assem quod unum dicimus*. El propio *ThlL* *ibid.*, c. 747, 55 ss. menciona algunos ejemplos en los que *as* equivale a 'unidad'; de ahí a significar 'uno' no hay más que un paso. En el *Mittel-lateinisches Wörterbuch* (I, c. 1012, 17) se recoge el siguiente pasaje de Gerberto (c. 940-1003) *geom.* 3, 3 *duodecies* (add. cod. Mon. A) *as et triens* (12 + 1 + 3) *XVI sunt*. Pero ¿no hay ejemplos visigodos que salven este hiato de siglos?

Es el propio S. Isidoro, no fichado en ningún diccionario, quien arroja una serie de casos en los que *as* significa sin lugar a dudas 'uno': *Etym.* III 14, 4 *senarius primus perfectus est; diuiditur enim paribus numeris sic: (in) (addidi) sexta per as, in tertia per dupondios (dupondius scribendum); es decir, seis dividido por uno (per as), seis, seis dividido por dos (per dupondius), tres*. Es definitivo el cuadro que presentan las *Etimologías*, impreso por Lindsay enfrente de III 14, 3 ss., y que corresponde a la plancha de F. Arévalo, *S. Isidori Hispalensis episcopi... opera omnia*, Romae, 1798, III, p. 135. En él se hacen las siguientes multiplicaciones:

- a) *nouies noueni* (9 × 9): LXXXI (LXI Arévalo y Lindsay; el numeral está fuera de su sitio); *sexies octogies as* (6 × 81: CCCCLXXXVI (CCCCLXXVI Arévalo y Lindsay).

- b) *octies septuagies quattuor* ( $8 \times 74$ ): DLXLII (DXII Arévalo y Lindsay).
- c) *duodecies seni* ( $12 \times 6$ ), *octies nouies* ( $8 \times 9$ ), *sex decies dipondius* (corrijase *septem*): LXXII. Ahora bien, *octies septuagies dipondius* ( $8 \times 72$ ): DLXXXVI (DCXXXVI Arévalo y Lindsay); *nouies septuagies dipondius* ( $9 \times 72$ ): DCXLVIII (DCXVIII Arévalo y Lindsay, por desconocer el nexa XL); *duodecies septuagies dipondius* ( $12 \times 72$ ): DCCCLXIV.
- d) *nouies noueni* ( $9 \times 9$ ): LXXXI; *nouies octogies as* ( $9 \times 81$ ): DCCXXVIII (DCCCXXVII Lindsay, DCCXXII Arévalo).
- e) *octies octoni* ( $8 \times 8$ ): LXIV; *duodecies sexagies as* ( $12 \times 64$ ; *sexagies as* está descabado): DCCLXVIII (DCCLVII Lindsay, DCCVII Arévalo).

La prueba, de hecho, no puede ser más contundente: *octogies as* equivale a 81 en a) y d). Extraña el *sexagies as* (61) de e), que en realidad corresponde a a), donde se lee efectivamente LXI; dejo a alguien más entendido que yo la explicación de esta corruptela. En el recuadro de arriba, que corresponde a VI, se lee: *faciet sexta*

*parte assis, in secunda duodecim* ( $\frac{6}{6} = 1$ ,  $6 \times 2 = 12$ ). Y en otro

lugar remacha el propio S. Isidoro (*Etym.* VI 17, 25-26): *Bissexustus est per annos quattuor unus dies adiectus; crescit enim per singulos annos quarta pars assis. At ubi quarto anno assem compleuerit* (cf. *assem impleuerit* en Volus. Maec. distr. 44, II 66, 8 Hultsch), *bissexustum unum facit. Dictus autem bissexustus quia bis sexies ductus assem facit* (cf. en Volus. Maec. distr. 48, II 67, 17 Hultsch *assem efficiunt*). Este texto nos indica quizá uno de los caminos por los que *as* 'unidad' llegó a significar 'uno': en los cómputos pascales es frecuente encontrar el término *as* para designar el día intercalar de los años bisiestos, la 'unidad' que se forma a partir de los *quadrantes* que sobran de cada año. Así se lee en el *Expositum de die Paschae et mensis* 9 (PL 13, c. 1111 A) de Quinto Julio Hilario (finales del s. IV) *qui quadran supputatus* (correxi: *superputatus* Migne) *quater, per accessus quattuor annorum efficiens assem, ad cursum solis accedit bis sexti Kal. Mart.*, o en 10 (c. 1111 B-C), donde el término *as* es frecuente, *in XXIV horas noctis et diei assis ipse*

*conficitur* (ejemplos del Cómputo de Cartago en *ThlL ll.*). Pero sin duda el campo de la Geometría y de la Aritmética era terreno abonado para que se realizase este inevitable e insensible cambio semántico: *si assem abstulero* 'si quito una unidad', es decir, 'si resto uno', dice el pseudo-Boecio en un ejemplo citado por el *ThlL*.

Pero aún hay otro argumento de peso para reforzar esta identidad *as* = uno. En el s. v Victoriano de Aquitania (II 87 Hultsch) afirma en su *argumentum calculandi 2: assis quidem, qui per I litteram, sicut in numeris unum scribi solet, exprimitur, XII partes habet*. Este pasaje debe ser cotejado con otro de Prisciano (*de fig. num.* 9, II 82 Hultsch) *as libralis per I perscriptam notatur, I; dupondius nummus est bilibris, per duas II perscriptas, II*. Ahora bien, el signo I para designar al *as* aparece también en las tablas del codex Bernensis (II 127, 13 Hultsch) y del codex Gudianus (II 131, 24 Hultsch; los dos del s. IX o X), y es el utilizado en las monedas romanas (Kubitschek, *RE* II, c. 1500, 13; 1512, 52 ss.), en las que por *dupondius* se emplea II, por *tressis* III. Desde el punto de vista paleográfico, pues, ésta es también la explicación más sencilla.

Es curioso que a partir del s. XIII (Alfonso X) esté documentado en castellano *as* como 'punto único en una de las caras del dado' (Corominas, *DELIC* s. u.); el primer ejemplo latino, según el *Mittel-lateinisches Wörterbuch* (I, c. 1012, 18), aparece en los *Gesta episcoporum Cameracensium* (c. 1041-44). Sin duda se sigue aquí la misma concepción que aflora en los epígrafes visigodos. Más tarde se hablará del 'as de la baraja'; aún hoy, en lejano eco de la vieja tradición de la antigüedad tardía, se dice 'as del automobilismo', etc., como me indica D. Sebastián Mariner.

En consecuencia, la ERA... AS se explica por sí sola y no hacen falta malabarismos paleográficos para aclarar el enigma. Aparte de 4], 5] y 6], la única inscripción que aduce Navascués para probar su ecuación  $S = VI$  nos es conocida sólo por un mal apógrafo de Xaraquemada (Hübner *IHC* 56, Vives *ICERV* 60). Me parece totalmente justa la observación de Vives al respecto: «la S es una transcripción defectuosa del episemon». Y no es un azar que arqueólogos bastante más experimentados que Xaraquemada hayan transcrito en el epígrafe Vives *ICERV* 214 MES II en vez de ME CII, incurriendo en el mismo error. Desde el punto de vista paleográfico es preciso observar que no hay diferencia entre la S normal y el pre-

tendido nexo VI; en cambio, sí se distingue en todos los epígrafes la C del llamado episemon, así como tampoco se confunde la E normal con la E = F (su primer travesaño no es horizontal, sino oblicuo).

La ingeniosa y sugestiva explicación de Navascués ha resultado equivocada. Debía de haber inducido a sospecha el hecho de que tanto la ERA... AS como la ERA... DEPVNDIVS, etc. se hayan usado en una región muy delimitada (Mérida, Badajoz, Mértola, Zahara, Córdoba) y durante un espacio de tiempo reducido (el s. VI, salvo 10]). Por tanto, hay que dar una explicación de conjunto a todos los epígrafes, y la única que cumple estos requisitos es la solución que he avanzado en segundo lugar. En medio de grandísimas tinieblas, ya Hübner atisbó una pequeña luz en *IHC*, pp. 8 y 11.

Desde el punto de vista lingüístico, es notable el anquilosamiento de estas formas. En el suplemento a las *ILChV* de Diehl se lee referido a 1439 A 'in fine intellego SEXES declinatum (FE<RRUA>), an melius sexis (indeclin.): cf. Martian. Cap. VII, 767 <ex duobus triplo sexis impleuit?>. Pero ya sabemos que *quattus* se usa indeclinado en Pompeya, y que en el s. II Velusio Meciano emplea sin declinar *septus*, etc. Más me interesa insistir aquí en *semis* 'medio as', que aparece utilizado como 'medio' en una serie de epígrafes, a pesar de las dudas de Vives: Alanje (Hübner *IHC* 527, Vives *ICERV* 54) VIXIT ANO SIMIS, Córdoba (Vives *ICERV* 166 b) VIXIT ANNIS [.....] ET TRES SEMIS y Sta. María de Regla, Cádiz (Hübner *IHC* 113, Vives *ICERV* 141) VIXIT ANNO SEMIS, cf. Isid. *Etym.* III 54, 2 *Septima autem semis et uicesima secunda semis*, *Chron. Muz.* 60, 3 *semis cum quattuor annos*, 65, 1 *anno imperii eius duodecimo semisario*. Con SEMIS, AS, DEPVNDIVS, TRISIS, QVATTVS, QVINQVE (?), SEXIS, NVNVS, la serie metrológica empleada como numeral aparece casi completa, no dejando lugar a dudas su interpretación. La fecha de los epígrafes, por tanto, es la siguiente: 1] 524 (y no 522); 2] 544 (y no 542); 4] 503 (y no 508); 5] 553 (y no 558); 6] 573 (y no 578); 7] 525; 8] 566; 9] 518; 10] 628; 11] 561 (y no 552).